



SAVOIR-VIVRE®

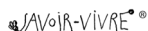
Creat cu pasiune și savoir-faire. Un volum Baroque Books & Arts®.

DOMINIQUE
LOREAU

CANDOARE CU STIL

traducere din limba franceză de
INES HRISTEA





Colecție coordonată de Dana MOROIU

Dominique Loreau

FAIRE LE MÉNAGE CHEZ SOI, FAIRE LE MÉNAGE EN SOI
POUR SOIGNER SON CORPS ET SON ESPRIT

© Hachette Livre (Marabout) 2013

© Baroque Books & Arts®, 2019

Imaginea copertei: Ana WAGNER, apud C.R. Mackintosh

Concepție grafică © Baroque Books & Arts®

Lector: Rodica CREȚU

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României

LOREAU, DOMINIQUE

Candoare cu stil / Dominique Loreau;

trad. din lb. franceză de Ines Hristea. - Baroque Books & Arts, 2019

ISBN 978-606-8977-38-6

I. Hristea, Ines (trad.)

821.133.1

Tiparul executat de Master Print Super Offset

Niciun fragment din această lucrare și nicio componentă grafică nu pot fi reproduse
fără acordul scris al deținătorului de copyright, conform Legii Dreptului de Autor.

„Trăiesc în Japonia de atât de mulți ani și nu pot să nu fiu influențată de această cultură, care m-a infuzat și mi-a modelat simțul valorii, în diverse domenii. Printre altele, cultura japoneză mi-a influențat perspectiva asupra rolului femeii în casă. În Japonia, menajul conjugat la feminin nu are aceleași conotații ca în Franța. Rare sunt femeile japoneze care se întreabă dacă e just ca această sarcină să le revină lor. Pentru ele, casa e asemenea unei părți din propriul trup (bărbatul fiind adesea absent din locuință). Prin urmare, li se pare natural să se ocupe de casă... așa cum se ocupă de ele însele.“

DOMINIQUE LOREAU

INTRODUCERE

„Mătura... ascunde secrete, comori de inteligență.“

JEAN-CLAUDE KAUFMANN, *Le coeur à l'ouvrage*

De ce să facem menajul? Probabil că majoritatea dintre noi am răspunde că, pur și simplu, el trebuie făcut și gata. Așa cum trebuie să mâncăm, să dormim sau să ne spălăm. Dar să faci menajul înseamnă mult mai mult de-atât. Dincolo de ceea ce e evident, de efectele benefice asupra fizicului și moralului ale unui spațiu curat și ordonat, să faci menajul înseamnă și să-ți cureți inima și spiritul.

Dezvoltarea vieții personale reprezintă fundamentul întregii existențe. Or, în realitate, asta se rezumă la un singur țel: la dezvoltarea unei stări de spirit care să elibereze omul, care să nu implice nici emoții negative, nici sentimentul de insecuritate și care să nu impună nicio formă de control exterior. Nu trebuie să uităm nici că, desigur, cheia amplificării cunoașterii se găsește în realitatea cotidiană și că nu există idei mărețe, dacă nu acordăm o atenție minuoasă nimicurilor.

Eu, personal, am învățat ce înseamnă practica menajului, pentru adepții filozofiei zen, în cursul unui sejur

inițiativă petrecut într-un templu japonez. De-altfel, am introdus în această carte câteva pasaje din jurnalul de bord pe care l-am ținut în acel templu. Asta în scopul de a ilustra anumite paragrafe. Însă și viața mea trăită în Japonia – una dintre cele mai curate țări din lume – de la vârsta de treizeci de ani m-a ajutat să realizez că să faci menajul temeinic și cotidian nu e o activitate de natură maniacală.

Întrucât menajul reprezintă o adevărată terapie pentru o existență al cărei ritm e din ce în ce mai accelerat, ale cărei valori interioare sunt din ce în ce mai mult ignorate în favoarea identității sociale, este limpede că această activitate e bine să fie reînviată. Casele s-au schimbat, materialele naturale le-au cedat locul produselor sintetice, iar aparatura electronică e din ce în ce mai prezentă. Epoca în care deschideai marele șifonier din lemn de cireș, ca să-ți așezi în el teancurile de așternuturi apretate, a apus de mult. Moravurile și obiceiurile s-au schimbat într-una sau două generații, iar oamenii și-au pierdut orice reper, lăsând dezordinea să li se instaleze în viață, în disprețul menajului și al păcii domestice. Aici e vorba așadar despre un întreg *savoir-faire* care are tendința să dispară. E vorba despre o întreagă artă a existenței cotidiene trăite lent, profund și simplu, care se uită.

Menajul poate să devină o plăcere, o artă, un exercițiu spiritual: pentru asta e suficient să-ți regăsești pofta de a trăi pentru tine și la tine și să reiei legătura cu valorile străvechi și universale.

CONCLUZIE

„Maestrul va fi dat cu mătura lui din rămurele subțiri de sute de ori pe suprafața pământului, printre bucățile de lemn și prin colțuri, fără să fi împrăștiat din soare acel praf care dansa, pe care maestrul îl iubea pentru lejeritatea lui, pentru căderea lui imperceptibilă și care-l obliga, iar și iar, să-și reia munca de la început.”

WERNER LAMBERSY, *Maîtres et maisons de thé*

Arta menajului poate să fie învățată în numeroase feluri. Menajul, în sine, poate să reprezinte o ocazie de a-ți rafina sau de a-ți oculta simțurile, de a-ți respinge sau de a-ți accepta stilul de viață.

Spiritualitatea fără ascetism, materialismul fără prea multă senzualitate, în care simțurile și mintea coexistă în armonie, absența oricărui conflict interior, iată ce poate să ne învețe menajul. Să fii tu însuși, să nu-ți fie rușine să abordezi această activitate ca pe o sarcină nobilă înseamnă să proclami că, într-o epocă dominată de colectivismul de toate felurile – social, economic și politic –, umanitatea

mai are încă dreptul să-și păstreze demnitatea prin grija manifestată față de cotidian.

Să te mulțumești cu ceea ce trebuie făcut, iată poate cea mai nimerită cale de a-ți sacraliza viața și de a ți-o ocroti. Să nu încerci să schimbi lumea exterioară, ci să încerci să descoperi ce e în interiorul tău, să te cunoști mai bine, să te accepți mai mult până la a te uita cu totul, iată poate secretul seninătății, al energiei și al sensului vieții. Trebuie să încetăm să ne mai distrugem trupurile și sufletele în numele unei ipotetice fericiri ce va să vină. Trebuie să învățăm să trăim clipa prezentă cu bucurie și să apreciem fericirea care ne e accesibilă azi. Trebuie să încetăm să mai alergăm după mâine și să ne preocupăm de trecut. Trebuie să devenim acele ființe care să reprezinte ce e mai bun și mai frumos din noi. Făcând curățenie în casă, ne vom regăsi calmul, vivacitatea, puterea, libertatea și claritatea. Haideți să învățăm să primim de la viață tot ce are ea să ne ofere!

Particularitatea și bogăția obiceiului consistă în a fi, în același timp, un concept măreț și un gest smerit, un element viu, observabil în concretul vieții de fiecare zi.

Să ne infuzăm sarcinile pentru care ne-am născut cu grație, satisfacție, bucurie și conștiință; asta e ceea ce ne ridică la rangul de ființe civilizate. Să facem în așa fel încât destinele noastre să se împlinească în ordine, în pace și în curățenie. Menajul este cel care ne deschide Calea.

„Odată ce grămada de murdării ale trecutului a fost bine măturată,

Praful acoperă din nou pământul.

Mătura cea modestă a fost acum aruncată,

Și iată că pe coada ei din lemn înflorește o zorea.”

ZHONGFENG MINBEN

CUPRINS

Introducere.....	7
I. MENAJUL SE FACE ÎN MINTE.....	9
1. Beneficiile unei case curate și ordonate	11
2. Menajul: un rău necesar.....	22
3. Cum să-ți găsești elanul inițial.....	28
4. Cum să-ți îngrijești mintea prin intermediul corpului și corpul, prin intermediul minții	41
5. O plăcere și secretele ei	55
II. INTRAREA ÎN ACȚIUNE	65
6. Înainte de a începe menajul trebuie să facem ordine ...	67
7. Câteva produse și ustensile simple	79
8. Rondul menajului	100
9. Cultura gestului	113
10. Dansul curățeniei.....	119
11. Casele ușor de întreținut	131
12. Aprofundarea relației pe care o avem cu obiectele	146
13. O sarcină tipic feminină?	152
III. MENAJUL ȘI ZENUL	161
14. Metafizica menajului.....	163
15. Menajul, o disciplină a minții	172
16. Să te eliberezi de propriul ego.....	179
17. Banalul sau calitatea supremă a existenței	184
Concluzie.....	189

WITH LOVE,
BAROQUE



 SAVOIR-VIVRE®

O colecție de formare și rafinare a personalității, *à la légère*, fără nicio declarație de intenție programatică.

Enciclopedii și alte lucrări capabile să corecteze micile imperfecțiuni și să răspundă la marile întrebări cu grație, umor și inteligență, pentru cititorii care își caută bucurii oneste într-o lume a speranțelor amânate.